

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА СТО ТРИДЦАТЬ ПЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве во вторник,
19 мая 2009 года, в 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Идрисс ДЖАЗАЙРИ (Алжир)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): 1135-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В связи с началом второй части сессии Конференции по разоружению 2009 года я хотел бы сердечно приветствовать наших сегодняшних почетных гостей: Генерального секретаря Организации Объединенных Наций его превосходительство г-на Пан Ги Муна, начальника Федерального департамента Швейцарской Конфедерации по иностранным делам ее превосходительство г-жу Кальми-Ре и алжирского министра иностранных дел его превосходительство г-на Мурада Медельчи. Их присутствие среди нас сегодня безусловно свидетельствует о том, что эти выдающиеся деятели придают важное значение Конференции по разоружению и решительно привержены делу разоружения и нераспространения, бесспорно придавая тем самым новое измерение нашим усилиям по достижению в рамках Конференции по разоружению конкретных результатов на том кардинальном этапе, какой мы сегодня переживаем.

Прежде чем дать им слово, я хочу сердечно приветствовать нашего нового коллегу из Венгрии ее превосходительство посла Клару Акотш, которая приступила к своим обязанностям в качестве представительницы своего правительства на Конференции.

Пользуясь возможностью, я хотел бы заверить ее в нашем сотрудничестве и в нашей поддержке в выполнении ее новых задач.

А сейчас я приглашаю взять слово на Конференции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций его превосходительство г-на Пан Ги Муна. Вам слово, г-н Генеральный секретарь.

Г-н ПАН (Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций) (говорит по-английски): Г-н Председатель, ваши превосходительства, спасибо вам за эту возможность выступить на Конференции по разоружению и большое вам спасибо за ваши теплые приветствия.

Прежде чем начать, я хотел бы особо обратиться к уважаемым министрам иностранных дел, которые почтили нас своим присутствием здесь сегодня: министру иностранных дел Алжира его превосходительству г-ну Мураду Медельчи и министру иностранных дел Швейцарии г-же Мишлин Кальми-Ре. Спасибо вам за ваше лидерство и личную приверженность продвижению работы Конференции по разоружению.

Меня радует, что эта встреча происходит в улучшившейся международной атмосфере. Совсем недавно в освежающе позитивном тоне завершил свою третью сессию

(Г-н Пан, Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций)

Подготовительный комитет Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО, что знаменует собой явный сдвиг по сравнению с предыдущими годами.

Меня также обнадеживают недавние объявления президента Соединенных Штатов Обамы и российского президента Медведева на тот счет, чтобы начать переговоры с целью заменить Договор о контроле над ядерными вооружениями эпохи "холодной войны" и вести работу по сокращению количества ядерных вооружений в мире. Позвольте мне выразить наилучшие пожелания в отношении переговоров между двумя странами, которые проходят в Москве.

Сейчас уже имеется ряд инициатив, исходящих как от ядерных, так и от неядерных государств, которые в совокупности задают новую динамику в плане разоружения. Они указывают путь вперед – от раздоров и паралича прошлого к истинному диалогу и прогрессу. Эти признаки большей политической воли представляют собой шанс, который мы не можем позволить себе упустить.

Когда я говорю с аудиториями во всем мире и беседую с мировыми лидерами, неизменно всплывает одна и та же тема: мы живем в эпоху взаимозависимости. И это ясно показали всем кризисы, разворачивавшиеся в прошлом году: продовольственный, энергетический, а теперь и – экономический.

Ответы на такие кризисы, да и на другие важные проблемы, такие как изменение климата, – чем, как я ожидаю, энергично займутся мировые лидеры в декабре в Копенгагене, – пролегают через новую многосторонность. Новую многосторонность, где на смену конфронтации приходит сотрудничество и где на смену застою приходит творчество. И такой новый многосторонний подход как никогда нужен в сфере разоружения и нераспространения.

В прошлом году я представил свое предложение из пяти пунктов по реанимации разоруженческой повестки дня. И меня обнадеживает, что мое предложение пользуется широким признанием. Я приветствую многие недавние события, заявления и инициативы, которые могут помочь воплотить мои предложения в реальный прогресс. Вместе с тем позвольте мне подчеркнуть, что наблюдаемые нами двусторонние усилия должны вписываться в более широкую многостороннюю структуру. В этом состоит единственный способ сделать этот процесс устойчивым и долгосрочным.

(Г-н Пан, Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций)

Мир смотрит на вас, на Конференцию по разоружению, в расчете на то, чтобы увязать эти позитивные повестки дня и сигналы в связную глобальную стратегию. Вы являетесь единственным в мире многосторонним форумом переговоров по разоружению. Вы олицетворяете собой глобальное партнерство, которое может сплести эти разрозненные нити во всеобъемлющие политические соглашения.

Между тем расхождения носят глубокий характер. Но они вовсе не непреодолимы. Не являются они и оправданием для паралича. Это вне всяких сомнений доказывает история Конференции по разоружению и ее предшественников. Даже в разгар "холодной войны" были заключены эпохальные соглашения, и в особенности ДНЯО. А впоследствии эта Конференция произвела на свет Конвенцию по химическому оружию и Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. И нам следует вдохновляться этими былыми достижениями.

Темпы и масштабы возможного прогресса будут, разумеется, определяться стратегической стабильностью, доверием между странами и урегулированием региональных конфликтов. Тем не менее у вас есть возможность опереться на уже реализованные сдвиги, оставить позади затвержденные позиции и вместо этого обратиться к солидарным целям мира и развития.

На недавней сессии Подготовительного комитета по ДНЯО я призвал государства-члены воспринять дух компромисса и гибкости, а не занимать абсолютную позицию. И в равной степени этот дух нужен и на Конференции по разоружению. В этом году на вас лежит особая ответственность: показать, что Конференция по разоружению способна играть существенную роль в качестве главного устоя разоружения и нераспространения. Тут не должна превалировать обыденная работа. Сейчас пора преодолеть более чем 10-летний застой. У вас имеется документ, который может снискать себе консенсус и который затрагивает все предметные и процедурные проблемы.

Я благодарен нынешнему Председателю послу Джазайри, другим председателям 2009 года и всем членам Конференции за их повышенную мобилизованность и гибкость, что и привело к этой отметке.

Одна из важных черт этого предложения состоит в том, что оно дополняет мандат на переговоры по договору о прекращении производства расщепляющегося материала положениями в отношении "международной и эффективной проверки". Это – важный шаг вперед. Равно как и создание рабочих групп для обсуждения эффективных

(Г-н Пан, Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций)

негативных гарантий безопасности, последовательных и систематических усилий по сокращению ядерного оружия и всех проблем в связи с предотвращением гонки вооружений в космосе.

Я хотел бы также подчеркнуть, что эта Конференция может внести значительный вклад в достижение конечной цели – полной ликвидации ядерного оружия. Однако это может быть достигнуто, только если все государства, ядерные и неядерные, будут готовы блюсти свои разоруженческие и нераспространенческие обязательства и культивировать благоприятный международный климат для разоружения. И поэтому кардинальное значение тут имеет вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Возобновленный акцент на разоружение и нераспространение пойдет на пользу международной безопасности и стабильности. Он может также принести значительные дивиденды в плане мира и развития.

Мир переживает глубокий экономический и финансовый кризис. Ускорив разоружение, мы можем высвободить ресурсы, которые нужны нам для борьбы с изменением климата, для преодоления продовольственной небезопасности и для достижения Целей развития на рубеже тысячелетия.

Так давайте же сплотимся вокруг солидарного видения более безопасного мира. Давайте найдем мужество для смелых действий, чтобы сделать это реальностью.

Примите, пожалуйста, мои наилучшие пожелания успеха на остаток сессии 2009 года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций за его важное заявление и за добрые слова в адрес Председателя и моих коллег по П-6.

А сейчас слово имеет начальник Федерального департамента Швейцарской Конфедерации по иностранным делам ее превосходительство г-жа Кальми-Ре. Вам слово.

Г-жа КАЛЬМИ-РЕ (Швейцария) (говорит по-французски): Спасибо, г-н Председатель. Г-н Генеральный секретарь, г-н Генеральный директор, ваши превосходительства, дамы и господа, сегодня мы переживаем важный момент в жизни

(Г-жа Кальми-Ре, Швейцария)

Конференции по разоружению. Настала пора надежд, ибо мы, похоже, приближаемся наконец к прорыву, которого мы так ждали годами. Ваше присутствие в Женеве, г-н Генеральный секретарь, еще раз являет собой свидетельство вашей личной приверженности разоружению, и в частности разоружению ядерному, равно как и самой Конференции. Я также с удовольствием приветствую здесь моего алжирского коллегу. В сущности, Алжир, обеспечивая председательство на Конференции по разоружению и действуя вместе с пятью другими председателями этого года, играет кардинальную роль в продвижении работы Конференции.

Наконец, я хотела бы присоединиться к призывам Генерального секретаря Пан Ги Муна и министра Медельчи к членам Конференции на тот счет, чтобы быстро принять программу работы.

Международная ситуация эволюционирует таким образом, что Конференция по разоружению вновь оказывается в состоянии вести переговоры, в чем и состоит смысл ее существования. В последние недели мы стали свидетелями весьма обнадеживающих сигналов. Я имею в виду среди прочего совместное заявление президентов Медведева и Обамы по ядерному разоружению, а также речь президента Обамы по той же теме в Праге в прошлом апреле. Подтвержденная тем самым Соединенными Штатами и Россией воля к развертыванию двусторонних переговоров по сокращению их ядерного оружия оказывает непосредственное влияние и на другие форумы, занимающиеся вопросами разоружения, и в частности на многосторонние инстанции, такие как Конференция по разоружению или Первый комитет в Нью-Йорке.

Всего лишь несколько дней назад кое-кто из вас находился в Нью-Йорке по случаю третьей сессии Подготовительного комитета Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия. И в этой связи вы имели возможность стать свидетелями обнадеживающего изменения атмосферы по сравнению с тем, что мы наблюдали в ходе предыдущих заседаний. На этой нью-йоркской сессии мы стали свидетелями начала перебалансировки в акценте на три устоя Договора о нераспространении ядерного оружия, а именно: нераспространение, разоружение и мирное использование ядерной энергии. С другой стороны, новой и перспективной интонацией были отмечены дебаты по ядерному разоружению. И поэтому нам надлежит, пользуясь открывающейся ныне возможностью, воспрянуть здесь, в Женеве, востребовав присутствующую с начала этого года конструктивную атмосферу.

Отныне уже выдвинуто видение мира без ядерного оружия. Оно полностью согласуется с видением моей страны, Швейцарии, которая ратует за мирное

(Г-жа Кальми-Ре, Швейцария)

урегулирование конфликтов и развитие международного права и для которой в качестве приоритетов выступает нераспространение и разоружение. И поэтому моя страна намерена вносить полноценный вклад в реализацию этого видения. Такая реализация будет, естественно, осуществляться поэтапно. В этом смысле нам надлежит спешно поддержать принятие программы работы Конференции по разоружению. Ведь только приняв такую программу работы, Конференция по разоружению может укрепить свою убедительность. Правда, конечно, что проект, подлежащий реализации, носит весьма кардинальный характер. А между тем он еще и представляет собой сбалансированный продукт нескольких лет интенсивных консультаций. И Конференция по разоружению не может позволить себе упустить ту возможность, которая представляется сегодня. Она должна как можно скорее оказаться в состоянии начать переговоры по договору о запрещении производства расщепляющихся материалов военного назначения. Она должна также продолжить свои предметные дискуссии по другим приоритетным темам, таким как ядерное разоружение, негативные гарантии безопасности и предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве.

Будучи активным членом Конференции по разоружению и в качестве принимающей страны, Швейцария весьма гордится результатами, полученными на этом форуме. Вы не хуже меня знаете, что этим результатам предшествовали длительные периоды ожидания. Вам также хорошо ведомо, что каждый прорыв наступает тогда, когда это позволяет геополитическая диспозиция. Как я убеждена, как раз в такой ситуации мы и находимся сегодня. И именно по этой причине Швейцария полностью поддерживает программу работы, которая представлена нам в настоящее время, и мы рассчитываем, что нам удастся найти консенсус. Я благодарю вас, дамы и господа, за вашу приверженность и за ваше внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю начальника Федерального департамента по иностранным делам за ее выступление и за ее слова признательности в адрес Алжира и моих коллег по П-6.

А теперь слово имеет алжирский министр иностранных дел его превосходительство г-н Мурад Медельчи. Вам слово, г-н министр.

Г-н МЕДЕЛЬЧИ (Алжир) (говорит по-французски): Г-н Председатель Конференции по разоружению, г-н Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, г-жа начальник Федерального департамента Швейцарской Конфедерации по иностранным делам Кальми-Ре, г-н Генеральный секретарь Конференции по разоружению, г-н Высокий представитель по вопросам разоружения, ваши превосходительства, дамы и господа,

(Г-н Медельчи, Алжир)

прежде всего я хотел бы сказать, как сильно вдохновляют прозвучавшие здесь слова Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об обнадеживающих перспективах консультаций, призванных развернуть процесс переговоров о всеобщем и полном разоружении. Эти слова являют собой прежде всего выражение четкого подтверждения тех целей, которые были поставлены перед Конференцией первой специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященной разоружению. Они также являются колоссальным источником вдохновения в плане создания благоприятных условий для становления консенсуса, что сослужило бы службу нашим идеалам мира, безопасности и процветания. Эти слова также свидетельствуют о том обстоятельстве, что мы достигли, как его называют аналитики, "переломного момента" в рамках Конференции по разоружению.

А это значит, что теперь уже от нас зависит, чтобы прогресс, достигнутый нами в ходе наших консультаций, мог проторить путь к конструктивному взаимодействию, а в конечном счете и к платформе согласия с целью развернуть работу Конференции по разоружению. Наладившаяся тем самым динамика, безусловно, не может не перекинуться на рассмотрение смежных или связанных вопросов во всей системе Организации Объединенных Наций.

Пользуясь возможностью, я также выражаю нашу признательность Генеральному секретарю Конференции г-ну Сергею Орджоникидзе и Высокому представителю по вопросам разоружения г-ну Сержиу Дуарти, чья ценная поддержка и искушенные советы были особенно полезны в этот кардинальный период консультаций.

И наконец и в особенности, я не могу не воздать должное гибкости и духу взаимного согласия, которые продемонстрировали все представители государств – членов Конференции по столь чувствительным, сколь и деликатным вопросам, что является добрым предзнаменованием в отношении исхода, который, не сомневаюсь, будет носить позитивный характер.

Прогрессу Конференции по пути, начертанному статьей 11 Устава Организации Объединенных Наций и резолюцией специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, естественно, препятствуют различия в национальных восприятиях государств-членов в плане безопасности, но, отнюдь не теряя надежды, государства-члены проявляют упорство. И вот в течение последних двух лет наконец стал проявляться прогресс в поиске консенсуса в рамках Конференции по ее программе работы. А в последние недели этот прогресс даже ускорился. И поэтому я весьма охотно присоединяюсь к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций

(Г-н Медельчи, Алжир)

и поздравляю Председателя Конференции посла Идрисса Джазайри и каждого из послов – членов П-6 с уже достигнутыми бесспорными результатами. Они преуспели благодаря замечательной коллегиальной работе, которая, выходя за рамки традиционных расколов, наверняка позволяет Конференции выйти в желаемую колею.

Благодаря усилиям всех, Конференции вскоре будет в состоянии возродить свою первостепенную миссию в качестве предпочтительного форума для утверждения и сохранения международной безопасности.

В своей речи, произнесенной мною перед вами 17 марта, я упоминал то обстоятельство, что в 1979 году, будучи тогда министром иностранных дел Алжира, президент Алжирской Народной Демократической Республики г-н Абдельазиз Бутефлика председательствовал на инаугурационном заседании Комитета по разоружению. И это действительно стало началом великого приключения, в ходе которого Комитет, а потом уже Конференция по разоружению поочередно приняли Конвенцию о запрещении химического оружия и Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Для меня является источником большого удовлетворения то обстоятельство, что спустя тридцать лет именно Алжиру выпало отметить своим присутствием тот момент, когда Конференция получает новый, столь же многообещающий импульс, дабы заложить основы для международного консенсуса во имя более безопасного мира.

Международное сообщество сегодня понимает, как иллюзорна безопасность под прикрытием бастионов догматической идеологии или щита военного превосходства. Оно осознает то обстоятельство, что подлинная безопасность может проистекать лишь из климата доверия между партнерами, готовыми востребовать многосторонний и солидарный подход к разоружению.

Вот какое прочтение вытекает из заявления премьер-министра Соединенного Королевства Гордона Брауна относительно ядерной энергии и нераспространения, а также из совместного заявления президентов России – Медведева и Соединенных Штатов – Обамы. Такова моя интерпретация и послания, адресованного вам, г-н Генеральный секретарь, президентом Саркози от имени Европейского союза.

Эти важные инициативы среди прочего способствуют созданию благоприятной атмосферы доверия для возобновления работы Конференции по разоружению. Точно так же обстоит дело и с многочисленными региональными позициями в поддержку

(Г-н Медельчи, Алжир)

инициативы Председателя Конференции от 26 марта, содержащейся в неофициальном документе об элементах, которые могли бы составить программу работы.

Следует подчеркнуть поддержку этой инициативы со стороны недавней министерской Конференции неприсоединившихся стран, состоявшейся в Гаване, со стороны стран – членов Организации Исламская конференция (ОИК), собиравшихся в Джидде, а также со стороны Арабской группы на третьей сессии Подготовительного комитета Конференции по рассмотрению действия ДНЯО в Нью-Йорке, не забывая, разумеется, и о многочисленных изъявлениях поддержки со стороны государств-членов из четырех групп Конференции.

И тут я хотел бы поблагодарить шестерых председателей 2009 года, которые, реагируя на эти позитивные отклики, выдвинули это свое предложение и решили оформить его в качестве официального документа Конференции.

И нам хотелось бы, чтобы на этой основе шестеро председателей как можно скорее начали, коль скоро имеет место благоприятная обстановка, новый цикл консультаций с государствами-членами с целью сохранения и закрепления тех достижений, которые были реализованы, но которые все же сохраняют хрупкий характер. И хотелось бы надеяться, что Конференция не упустит эту благоприятную возможность для становления инклюзивного консенсуса. Тут сложились как никогда более обнадеживающие условия в этом отношении.

И тогда принятие программы работы в этих обстоятельствах выглядело бы как кульминация достойных усилий всех государств-членов. Вместе с тем все это есть лишь простой отправной пункт для возобновления предметной работы. Хотя она применима лишь к текущему году, хотелось бы надеяться, что программа работы, которая будет одобрена, обеспечит подходящую основу для продолжения переговоров и дискуссий в последующий период.

Конференцию подстерегают и экстренные задачи и другие задачи среднесрочного плана: тотчас же после принятия ее программы работы и в соответствии со статьей 28 своих правил процедуры Конференция должна будет назначить председателей рабочих групп, а также специальных координаторов. Она также должна будет установить свой график работы; подлинный же "новый старт" будет иметь место тогда, когда действительно завяжутся предметные переговоры, дискуссии и обмены взглядами и сведениями по каждому из семи пунктов повестки дня.

(Г-н Медельчи, Алжир)

Своей решительной и конструктивной заангажированностью по предметной работе, которая ожидает нас в среднесрочной перспективе, мы сообща выражаем свой отказ пассивно встречать будущее и свою волю быть его многосторонним демиургом на службе универсальных глобальных чаяний в плане мира и безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю министра иностранных дел Алжира за его важное заявление и за его добрые слова в адрес Председателя и моих коллег по П-6.

Я хотел бы от имени Конференции по разоружению выразить нашу искреннюю признательность г-ну Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, г-же начальнику Федерального департамента Швейцарской Конфедерации по иностранным делам и г-ну министру иностранных дел Алжирской Народной Демократической Республики за их ориентиры и за их ценные ободрения. Мы глубоко признательны им за их поддержку на этом кардинальном этапе, когда мы, похоже, действительно имеем на руках необходимые элементы согласия, с тем чтобы покончить с тем параличом, который отягощает Конференцию по разоружению почти двенадцать лет.

С этой целью я имею честь официально представить Конференции от имени П-6 документ CD/1863, озаглавленный "Проект решения об установлении программы работы на сессию 2009 года". После завершения консультаций текст, как он будет принят, даст, как я надеюсь, и выходя за рамки текущего года, каркас для наших будущих дискуссий, что позволит нам избежать превратностей недавнего прошлого. Документ CD/1863 сопровождается пояснительным письмом относительно процедур этих консультаций, и я представляю это на ваше рассмотрение без комментариев, дабы не задерживать больше наших высокопоставленных гостей.

А теперь, прежде чем закрыть сессию, я хотел бы пригласить Конференцию рассмотреть новую просьбу со стороны государства, которое пока не является членом Конференции и которое хотело бы участвовать в нашей работе в качестве наблюдателя в ходе настоящей сессии. Эта просьба, содержащаяся в документе CD/WP.551/Add.6, была высказана Ливаном.

Могу ли я считать, что Конференция постановляет пригласить это государство участвовать в нашей работе в соответствии с правилами процедуры? По-видимому, возражений нет.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): На этом завершается наша работа на сегодня. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в пятницу, 22 мая 2009 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 35 мин.